

Կառավարութեն կազմէն հետազօտութեան կերպն կերպն էն իսկ աշակերտաներէն մէկը կ'իմացրնէ՝ թէ այս յանդգնութեան ու չափազանց աներկիւղութեան գործքին հեղինակ Օէմիունցի Յովլակիմէն ի գատ մէկը չկրնար ըլլալ. Եւ թէպէտ Յովլակիմը ձեռք ձգելով ու բանապակելով շատ կը սախաեն վիճքը որ ճշմարտութիւնը յայտնէ, բայց նա ամենեւին այսպիսի կրօնասիրութեան մանաւանդ թէ արդարութեան գործոց մի հեղինակ ըլլալ չայտնելով, և ազգային գլասաւարաց միջնորդութիւնն ալ բարի ըլլալով՝ բանահն էն կ'ապահի, և բանի մի օր եաբբ միեւգուարի 10 ին (1866) կ'առնաւ գլննիկը հետք ու կ'ելնէ քաղաքէն գուրսութ օրը խմացուելով նոցա վախուեաոր, երկու զինեւալ մարդիկ ետեւնաւն կը խրիուին՝ որ գՅովլակիմն սպաննեն և Վասուրացի խեղճ աղջիկը ետ դարձնեն:

Օէմունցի նօր դիւցազունը արդէն Պազարձը հասած էր՝ (որ հանդէպէն 13 ժամ հեռի է), երբ տեսաւիր ետեւն բնկնող երկու զինեւալ մարդիկը, սրանց հետ բաւական կուռելով՝ զերկուան ալ քիչ շատ կը վիրաւորէ. և երկրորդ անգամ Վարաշումօտ ալ հետեղնին գրեթէ մենամարտելով, իւր աւարդ անիմոս Վարաշումէջ կը մացրնէ: Հանքանի մի օր հանդըսաւակալէն յետոյ կ'առնու կը տանի վիճքը ի Օէմուն, ուր կը մնան ու թամաց չափ. Հոն կուգան նաեւ երիկն ու ազգականքը և զիրար գգուելով և Յովլակիմի ազգասիրութիւնն ու անձնանուիրութիւնը գովելով կ'ուրախաննեն: Բայց կատարեալ յաղթութիւնը դեռ գեռ չէր ըսցած. երկրորդ փորձէ մի պէտք է որ անցնէր պարոն Յովլակիմի քաջագործութիւնը:

Վ յն միջոցները չարեպու Ասեմ.

Դէվիլէթ վրաշայն Հանդէպէտ գանուելով, և այն անցըը պարագայիւր իմաստավով, լուր կը խրիէ պարոն Յովլակիմն որ իւր փախուցած կինը առնու և աներկիւղ Հանդէպէտ գայ տռանց մէն կէ մի կասկածելու: Վ ստահելով Տիւման օղուն Ասեմ. Փաշացին աղատամութեանը վիրաց, կը տանի գլննիկը և իւր ընտանեաց դիրիկը կը յանձնէ: Քաղաքի մահմետական հասարակութեանը իմաննը իմանալով ամենքը մէկէն ոտք կ'ելնէն և զիննը կը պահանջնեն Խոլամուհի մ'է լաելով: Վ սեմ. Փաշացին մօտալուտ խռովսւթենէ վախնալով՝ որ կինար, ինչպէս շատ անգամ սրատահած է, աղետողի հետեւութիւններ ունենալու, կինը ու պարոն Յովլակիմը իւր ներկայութեան կանչել կուտայ, ժողով կը գումարէ, և ժողովցն մէջ պարոն Յովլակիմին շատ սպառնալիքներ ընելով կը հարցընէ կեկան թէ և Դու Խոլամութիր ընդունելէն յետոյ ինչն կրկին քու կրօնքիդ գառնալով այսափի յուղմանց պատճառ եղար. և թէ հիմաց դու Խոլամուհի մ'էս, թէ Վրիսաննեաց և: Եր պատասխանէ Վնիկի քաջագործութեամբ. Արկիւղն զիս ակամաց Խոլամ ըրած էր, բայց հիմաց Հոյ եմ և Հոյ կ'ուղեմ մնալ. և այս պատճառաւ ստիպեցի գՅովլակիմը որ զիս առնու փախցնէ ո: Դէվիլէթ փաշացին իւր աղատամութեանը և իւր արդարաւուր տէրութեն կամքը ի գործ դնելով՝ հրաման կ'ընէ որ գլննիկ իւր ընտանեացը յանձնեն, և գՅովլակիմ աղատ թողուն:

Ա-Ր-Բ Յակով առաքելական Արքայուն
սեփականական ինտիրը:

Արքասաղէ մի խւրաքանչիւր քրիստոնեաց աղդ իբնէ անորի միշտ սեփական նութեան քառա կը դուռ ունի մի ունէ:

նալ կը պնդեն սուրբ Տեղեաց վերայ ,
և կ'աշխատին ալ , եթէ կարելի է ,
հասարակաց եղած տեղէ մի միւս ազ
գերը հեռացընել և խնդադլուխ տիւ
ըել անոնց . և շատ անդամ կարողաւ
ցած ալ են յաջողընել իրենց ջան
քը՝ երբ առիթ մի ունեցեր են առաւ
ջակաց եղաղ անձանց սիրոը գրաւելով .
Սուրբ տեղիքներէ և եկեղեցիներէ ի
զատ ամեն ազգ , խնդէս յայտնի է ,
իրենց սեփական վանքեր ալ ունին . և
ասոնք ժամանակ առ ժամանակ միւս
հասարակութեանց նախանձուն առար
կայ եղած են , որոնք ամեն ջանք ի գործ
դրած են զանոնք խել հին ժամանակէ
ի վեր իրաւունք ունենալին պնդելով :

Այս կարգէն է սուրբ Յակոբաց
վանքը , որ քրիստոնէութեան սիրովէն
ի վեր բուն Հայոց ստացուածքն եղած
է : Յայնք քանի մի անդամ սիրո գրաւելով ջանացին իւրացընել զայն . գաւաներ բացին , և եղաւ ժամանակ որ մի-
ջոց մի ձեռքերնին ալ մնաց . բայց միշտ
ճշմարտութիւր յաղթելով անոնց ձեռքը
գաւանուած թղթերուն սուտ ու-
կեղծ ըլլալը կը յայտներ : Յայնք կը պըն-
դէն նաեւ թէ սուրբ Յակոբաց վանքը
Օմար Խաթթապի օրէն իրենց ըս-
տացուածք եղած է , և սոյն Խոսկիֆու-
յէն հրովարտակ մի եւս կը ցուցնեն ,
որց կեղծ ըլլալը 1810 ին եղած դատե-
րաւն ժամանակը յայտնուեցաւ : Կը-
սեն նաեւ թէ յիշեալ վանքը նախ Վը-
րաց ըլլալով , և ասոնք 1660 ին միշտ-
ները Կրուսաղէմէն անհետանալնէն
յետոյ անոնց բոլոր վանքերը իրենց
ձեռքն անցաւ :

Այնը կը պնդեն նաեւ | ատինք ի-
րենց կողմէն , բաելով թէ Ապանից
Յակոբ Բ . թագաւորը մէր (Օշն թա-
գաւորէն թէ կողի կուսին մասունքնե-
րը խնդրելով և ընդունելով , նա ալ
իր փոխարէն սուրբ Յակոբաց վանքը

չնորհած է Հայոց ի ինդրոյ (Օշն
1318 ին ,

Գարդս Կուրմանի | իմորնայցի , որ | ա-
րուսաղէմի Գաղղիոյ թղթատան տե-
սուն էր մինչեւ անցեալ տարի , | ու-
տինաց սցն սխալ կարծիքը ցուցնել-
լու համար յատկապէս աշխատած է ,
պատմական ապացոյցներով ի լոյ ըն-
ծոյել համառօտ տետրափ մի . զոր և
մեզ հաղորդելով՝ արժան համարեցինք
Ոիօնի միջոցաւ հրատարակելու , ոչ
թէ մեր աղդին՝ այլ սուտ ազգաց ցու-
ցընելու համար թէ ամենեւին սուրբ
Յակոբաց վանքը ոչ Յունաց և ոչ | ա-
տինաց սեփական ստացուածք եղած
է , | շւ որովհետեւ ոյս սխալ կարծիքը
ընդհանրացած է բոլը եւրոպացւոց
մէջ , Գարդս Կուրմանի կ'աշխատի ցու-
ցընել թէ յիշեալ վանքը 1318 թուա-
կանէն առաջ ալ Հայոց ձեռքն էր ,
կը յուսամք որ սոյն յօդուածք օգուտ
պիտի ընէ | ատինաց իրենց կարծեց-
եալ իրաւանց անհեթիթ ըլլալը ցու-
ցընելով : Հոս հարկաւոր կը համա-
րիք ըսել նաեւ , թէ Գարդս Կուրմա-
նի այսափ աշխատութիւն ալ յանձն
չեր առնուր ապացուցի համար , եթէ
թիւ մի հայերէն լեզուին ծանօթ ըլլա-
լով , աչքէ անցըներ անդամ մի ոյն
ձեռագիրները , որոնք 1318 թուէն ա-
ռաջ սուրբ Յակոբաց վանքին մէջ օրի-
նակուած էն : Պիտի վարմանար դար-
ձեալ , թէ որ կարգարու ըլլար (Օմար
Խաթթապի հրովարտակը , որով յիշ-
եալ Վար Հաղուպ վանքը կոկին կը շր-
նորհէ Հայոց Արքայի կոկին եւան
Դրիգոր Պատրիարքին , Հիմքէթի 15
թուականին , (637) որ ըսել է Ապա-
նից թագաւորին մէր (Օշն սպայցին
ուարդեւելէն 681 տարի առաջ :

(Օմարաց հրովարտակը , ինչպէս և
Վանքին չնորհածք , որոնք սուրբ Վթո-
ուոյ Պատրիարքական գիւմանատան մէջ

կը դատուին , կը նաև թէ Յունաց և
թէ լատինաց ապացու ցանել առանց
հակառակութեան , թէ յիշեալ վակրք
սեփական ստացու ածք մի եղած է միշտ
Հայոց , իբր միակ պատուարան իրենց
միաբանից :

QUESTION SUR LA PROPRIÉTÉ
DU COUVENT ARMENIEN DE
S^t JACQUES

Toutes les communautés chrétiennes de Jérusalem prétendent avoir des droits particuliers sur les Lieux saints, depuis les temps les plus reculés. Elles s'efforcent de se priver les uns les autres du droit de possession commune pour les posséder sans partage, et ont le plus souvent réussi dans leur but, quand elles trouvèrent les moyens de captiver le cœur des hommes de Justice.

Outre les sanctuaires et les églises communes, toutes les communautés ont, comme on sait, des couvents qui leur appartiennent exclusivement. On a vu de temps à autre ces biens devenir le sujet d'envie de celles des communautés, qui n'en jouissent pas, et qu'ont fait tout pour destituer le légitime propriétaire en prétendant des droits anciens, qu'elles s'efforçaient de faire paraître.

De cette catégorie est la propriété de S^t Jacques le Mineur, laquelle, dès le commencement de la chrétienté, a toujours été une possession exclusive des Arméniens proprement dits.

Les Grecs ont eu plusieurs fois l'occasion de gagner le cœur des gens de justice; ils plaident donc, et parvenaient à la possession; mais la vérité ne tardait pas à se mettre à jour leur document, et tous les papiers étant faux, ils n'eurent d'autre résultat que la honte. Ceux-ci prétendent encore avoir possédé le Couvent de S^t Jacques dans le septième siècle, sous le règne d'Omar iben-el-Khattab, en s'appuyant sur le firman de ce Calife, qu'

ils disent avoir reçu, et dont la fausseté a été révélée dans le dernier procès, en 1810. Ils disent aussi, que le Couvent appartenant aux Georgiens, ceux-ci ayant été expulsé en 1660, de la terre sainte, leurs biens ont été entièrement passés entre leurs mains.

Les Latins ont cette même prétention, de plus ils croient, que ce bien leur appartenait autrefois, et que Ochyn roi Arménien de Cilicie l'avait demandé, et obtenu de Jacques II roi d'Aragon en échange des reliques de la Sainte Thècle en 1318.

Le jeune sieur Carlo Gurmani, natif de Livourne, et auteur d'une brochure remarquable intitulée Braire d'un Ane, prit la peine de démontrer l'absurdité de cette prétention des Latins. A l'appui de preuves historiques il prouve, que le dit Couvent de S^t Jacques, n'a jamais été propriété latine; et que, par conséquent, il appartenait aux Arméniens l'année 1318. Ce petit travail, qu'il a bien voulu nous communiquer, mérite d'être cité dans notre SION.

Nous sommes persuadés, qu'il servira à faire connaître aux Latins l'absurdité de leur prétention sur la propriété dudit Couvent. Nous croyons cependant nécessaire d'ajouter ici, que, le sieur Carlo Gurmani n'a pas eu recours à d'autres faits, qui sont beaucoup plus saisissants pour affirmer ses preuves, ne connaissant pas la langue arménienne et n'ayant pas là les divers manuscrits, qui ont été écrits dans le Couvent de S^t Jacques avant l'année 1318. Il serait aussi bien surpris, s'il avait là le firman d'Omar iben-el-Khattab, lequel accorde en toute propriété au Patriarche arménien Grégoire d'Etesse, dans le quinzième année de l'Hygerète (637 de l'ère chrétienne), le Couvent de Mar-Yacoub (de S^t Jacques), six cent quatre-vingt-un ans avant que le roi Ochyn l'ait reçu en échange de Jacques II roi d'Aragon.

Le firman d'Omar et celui de Calife Ali, qui se trouvent dans les Archives patriarchales du Couvent arménien, et qui peuvent servir à persuader les Latins et les Grecs, démontrent sans contredit, que ce bien a toujours appartenu aux Arméniens comme unique asile de leurs religieux.

ԵՐԻՑԻ ԼԱՅՈ

Հայ կաթողիկաց Վարք սրբոց , սրբուհոցն թեզ
զի վարուց վերաց խռովը կ'ըսէ՝ թէ յիշեալ կո-
սին մասունքը 1318 թուականին Սպանից Յակոբ Բ-
թագաւոր Հայոց Օչին արքացն ինչորելով , որու-
թով կը գտնուեն անոնք , և ասոր համար նշանաւոր
ընծաներ եւս իրեկեալ , Օչին սրբան որ խնդրանք շը-
տորէց , այսու ամենայնիւ ինքն ալ ամոր իրեկած ըն-
ծայից փոխարեն՝ զր չուզեց ընդունել . իւր կրտս-
ակաց համար Երուսաղէմի ուորք Յակոբաց վանքը

Frat Lux !....

Le martyrologue, Arménien Catholique, en nous donnant l'histoire de Sainte Thècle, la vierge d'Isaure, convertie par Saint Paul, nous dit que les reliques de la Sainte furent demandées en 1318 par Jacques II, roi d'Aragon, au roi d'Arménie Ochyn, qui les posséda et auquel il envoya des présents considérables; mais qui Ochyn, tout en cédant les reliques, demanda à son tour au roi d'Aragon, au lieu des présents, qu'il refusait, la

ինքնեց, որ այն ժամանակ Ազգականուց ձեռքի էր, և 1521 ին ստոցաւ դայն (1) :

1187 ին Սաղակատին Եզրիպոսի հյուպեան ցեղին առաջին առևլութեանը Երուսաղեմի տիրութեան՝ խաչակիները և լատին կարգաւորները գուրս կ'ընէ անկէ ու որուր թէ Կառլոֆի Պայլյենի տիրութեան Ետքը և թէ Ֆաթիմեան սուլթանաց 1048 ին Ամոլֆիսներուն շնորհած արուսութեամբը համ կը բ'նակեին : Եւ Աղող կը Արքայուսու Առ. ի. Տասիրուն կոչեցեալ թագաւորին հետ ըրած գաշնագործեան ժամանակ 1191 ին Ատղիզզուրի Եպիսկոպոս Հուպերտի աղող շնորհ ներեց որ երկու լատին կարգաւոր և երկու սուրբուագ սուրբ Գերեզմանի տաճարին մէջ կենան : 1229 ին Ֆրետերիկ Բ. Կայորը, թէ ուր և Գրիգոր Թ. Պապէն բանագրուած էր, վեցերորդ խաչակրաց գլուխ կեցած : Կուգայ և Մալքը քամէւի մրուր կը շնէ որ ի շնորհ Ֆրետերիկի Երուսաղեմի վերաց ունեցած իրաւունքն կը հրաժարի, և կայորը վեցորդ թագաւոր կը հրատարակէ ի մէջ գայթակղութիւն սուրեմանան բրիստոնելից : 1239 ին Երուսաղեմ կը ըին Հագարացոց ձեռքը կ'անցնի : 1310 էն մինչեւ 1341 Նասր Մոհամեմ, որ Պահարիս Մակուքներէն էր, իւր տեղակարաց ձեռք օքը կը կառավարէր Պարուսացէմ : Երկար ժամանակէն ի վեր և որդյուն վեցորդ մահամարտը : Որ 1270 ին Թունիսուի ծովեղեցրները վախճանեցաւ : Խաչակրութեան ոգին հարած էր Եւրոպից մէջ, Տուպէր տ. Անժու՝ Միկլիլից թագաւորը, չէ թէ սուրբ տեղերը կրկնին ծախուտ առնել : Ինչպէս կօժէն Գունէ և իրեն հետ ուրիշ հեղինակներ ալ առանց սույզ տեղեկութիւն ունենացաւ սկզբեցին, այլ 1342 ին հազիւ թէ Ընծաներովը հրաման ստացաւ Աթօն վերան վերաց Ֆրանչւկեան իրօնաւորաց համար վանիք մի շնորհու . մինչեւ այն ժամանակ լատին կարգաւորաց առանձին Եղողի մրոյն ներում կար Երուսաղեմ մասլու : որոնցմէ երկու հոգի Քրիստոնու Գերեզմանին կը ծառացէն, երկու հոգի Բէթլէէմ և երկուք ալ ի Կաղարեթ կը կենացնի :

Սոյն համառօս պատմական տեսութենէւ յօյնի կը ցուցուի : թէ 1187 էն մինչեւ 1191 ին ամենեւին լատին մի չկայը Երուսաղեմ մէջ, թէ Սաղակատին նի տիրելով իսաւակրաց թագաւորի կոստիք Պուլենին հիմնարկած տերութեան իրաւունքը ունեցաւ : թէ բանագրեալ Ֆրետերիկ Բ. լատին կերի մի հետ ընաւ յարաբերութիւն մի չէր կրնար ունենալ, և իւր թագաւորութիւն իիսուս կարճասեւ ըլլութիւն չէր կրնար նոր իրաւունքներ հաստատել լատինաց համար : իրաւունք մի զօր յետոյ Խորան տերութիւն մի նորէն սուանալով զերուսաղէմ պիտի չնէր զայն անպատճառ : թէ Եզրիպոսի սուլթանները միջնորդ բանելով կրցաւ Միկլիլոց թագաւորը 1342 ին Գրանչիու

cession pour son clergé, du Couvent de Saint Jacques le Majeur à Jérusalem, alors propriété Espagnole ; et qu'il l'obtint dans la course de l'année 1321. (1)

En 1187, Salah-eddyn, premier sultan Ayoubite d'Egypte, s'empare de Jérusalem, en chasse les Croisés et le clergé Latin, qui s'y était établi, soit après la conquête de Godefroid de Bouillon en 1099, soit par l'autorisation accordée par les Sultans Fatimites, aux Amalfitains en 1048, et ce ne fut que lors de sa trêve avec Richard Cœur de Lion, roi d'Angleterre en 1191 qu'il permit, à la prière d'Hubert évêque de Salisbury, à deux prêtres et deux diacres, du rite Latin, de s'établir dans le Saint Sépulcre, en 1229. L'empereur Frédéric II, bien qu'excommunié par le pape Grégoire IX, se met à la tête de la sixième Croisade, et parvient à décider Malek et Kamel de renoncer à sa faveur, ses droits sur Jérusalem, dont il se fait proclamer roi, au grand scandale des Chrétiens d'Occident. En 1239, Jérusalem est reprise par les infidèles. De 1310 à 1341 Nasser Mohammed, des Mamelouks Baharites gouvernait par ses lieutenants l'ex-royaume chrétien. Depuis long-temps, et par la mort de Saint Louis sur les plages de Tunis en 1270, l'esprit des Croisades s'était éteint en Europe. Robert d'Anjou roi de Sicile, bien loin d'acheter les Sanctuaires, ainsi que l'a prétendu Monsieur Eugen Boré, et d'autres auteurs avec lui, tous mal informés, parvient par ses présents, en 1342, à faire permettre la construction sur le Mont Sion, d'un Couvent pour les religieux de Saint François, jusqu'alors individuellement tolérés, dont deux devaient desservir le Tombeau du Seigneur, deux s'établir à Bethléem et deux à Nazareth.

Par ce rapide résumé historique il nous est démontré évidemment, que de 1187 à 1191, il n'y avait à Jérusalem aucun Latin; que la conquête de Salah-eddyn détruit les droits basés sur celle de Godefroid de Bouillon, Chef supérieur des Croisés; que l'excommunié Frédéric II, ne pouvait avoir de relations avec un clergé Latin quelconque, et son règne fut trop éphémère, pour avoir établi des nouveaux droits pour les Latins, droits que du reste, la nouvelle conquête Musulmane devait détruire; que ce ne fut qu'en intercédant les Sultans d'Egypte, que le Roi de Sicile parvint à y établir, en 1342, définitivement les Religieux de Saint Fran-

(1) Nous avons beau feuilleté dans le Martyrologue arménien catholique, le passage de la vie de St. Thécle, et nous n'avons pas trouvé un mot sur le Couvent arménien de St. Jacques. M. Gouraud ferait mieux de parcourir les textes latins empruntés, par l'auteur du Martyrologue arménien.

կեսն կրօնուորաց խռովք մի հաստատել առաջ հանու այնորեւ որ 1318 էն մինչև 1321 Եւրապից թագաւորները և լատին ժողովուրդները քանի մի նուսան կրօնուորաց և սորվաւազաց միջաւան ներկայ և զած կը համարէին Երուսաղէմի մէջ, որոնք հետզհետեւ ուրիշները կը յաջորդէին ուրբ Յուրաքիան առաջարին մէջ հագեւոր սրաշամն մասուցածելոյ: Եւ կրօնուորը յայսնի ըսել ինչպէս որ ապացուցուեցաւ, որ 1318 ին և անկէ շատ ժամանակ ալ անցյն լոյ, լատին կրօնուորը չէ թէ միայն ուրբ Գերեզմանը այլ եւ ուրբ Քաղաքն ալ թողուցին ելան:

Ե յաջորդն:

Sera continué.

ՄԵԴԻԱՆԻ ՔՐԵ

ԵՎԱՅԻ ԿԸՆԿՐ ՔԸ

Ով դու հանուրց կցից Հաստիչ յաւիսենից դու ալ Տէր,
Որ կ'բարձանց ՚ի ծացոյ Հօր առ մեզ ինեալ յայց ելեր.
Օանսանելիս կրեցեր զաղէտս ՚ի սէր մարդոցն անաղդակ,
Օօր յաղէտից փրկեաց հզօր աստուածացին քո դաստակ:
Եւ դառնութեան յայն ՚ի պահուն յորում Վասուածդ իմ մասնիւր,
Հեղեղատիս այս կեղբոնի անցեր յայնկոյս դու տրասում.
Եւ լի վշտօք անդ խոնարհեալ սպազմանիր առ քո Հայր
Եթէ իցէ ինչ հնարին անցցէ բաժակդ ահաւոր:
Ազգ մի ողջան ՚ի մահաբոյք անկեալ բասիզ արդ հեծէ
Օրհասական հառաջանօք մաշեալ զոգի իւր հիւծէ.
Եւ սպազմանի զիրկութիւն, լուր աղաւեմք թշուառին,
Եւ տաւր նմա ՚ի զլրմանէն կանգնիլ այժմիկ վերսամին:
Տարաւ վշտաց և տանիանաց յուսայն կալեալ խարիտիս պինդ,
Հաստ զրկանաց և գերութեանց համբերասար գտաւ միշտ.
Ասկայն այժմիկ լքեալ անզօր՝ այլ տոկարց չունի կրօր,
Եւ բաժակին իւր դառնութեան մերժումն ՚ի բաց հայցէ յար:
Հուր, սուր, բեկումն է իւր բաժին վարպանգի իմ ազգին,
Ետելութեան ճիւտղ անցագ ժանեօք մահու ըղչողին
Կեղեքելով մաշէ տակաւ, ծծէ ըղչիւթն կենասական,
Տուր անցանել եթէ կամիս, Տէր, բաժակին դառնութեան:
Ո՞հ, մուացաւ աղդ իմ ըզսէր, եթող ըզ Տէրդ մարդասէր,
Եթող զհուատ, ըզօրբութիւն մասնեալ յեղծում և յաւեր.
Յուեր անշէն փոխեցաւ արդ և նշաւակ անցորդաց,
Եւ տակաւին լըզի բաժակին դառն աղէտից իւր չէանց:
Այս դարաւոր ցաւոց դարման բաց ՚ի քէն, Տէր, չը այլ ոք,
Հաճեաց ՚ի մեզ, արդ աղաւեմք, զի մի մնացուք մեք անօգ.